

The head office of XCAN Grain Pool is located in Winnipeg, the heart of Canada's grain trade. XCAN also has an office in Vancouver, Canada's gateway to the Pacific. Three subsidiary offices, located in Tokyo, Hong Kong, and London, place XCAN Grain Pool in key market regions of the world's grain trade. XCAN Far East Ltd. depends on Canada as a primary source for grains, oilseeds, special crops, and by-products for the Japanese and Asian markets.

Le siège social de XCAN Grain Pool est situé à Winnipeg, au cœur du marché canadien des céréales. XCAN a également des bureaux à Vancouver, la porte ouvrant le Canada au Pacifique. Trois bureaux affiliés, situés à Tokyo, Hong Kong et Londres permettent à XCAN Grain Pool d'être présent à des points stratégiques du marché international des céréales. XCAN Far East Ltd dépend du Canada comme principale source d'approvisionnement en céréales, oléagineuses, cultures spéciales et leurs produits dérivés, pour le marché du Japon et de l'Asie.

エクスカン・グレイン・プール社は本社をカナダの穀物取引引きの中心地ウィニペグに、またカナダの太平洋側玄関口、バンクーバーに支社を置く。東京、香港、ロンドンに子会社3社を持って、世界の穀物取引引きの主要な市場地域を押さえている。日本やアジア向けの穀物、油糧種子、特殊作物、およびそれらの副産物を扱うエクスカン・ファー・イースト社にとって、カナダは筆頭供給国となっている。



Port of Vancouver
Le Port de Vancouver
バンクーバー港



Global Express Business Jet
Le Global Express – Un avion d'affaires de Bombardier
「グローバル・エクスプレス・ビジネス・ジェット機」



Canadair Regional Jet Series 700
Regional Jet de Canadair série 700
「カナデア・リージョナル・ジェット機」シリーズ700



The Dash 8 Q400
Le Dash 8 Q400
「ダッシュ8Q400機」



de Havilland Dash 8
デハビランド・ダッシュ8

Bombardier has a history of over thirty years of selling its products in Japan. During Prime Minister Chrétien's Team Canada visit in September, Bombardier announced an agreement with Fair Inc. of Japan for the sale of two Canadair Regional Jets valued at 75 million dollars.

The worldwide launch customer for Bombardier's Global Express business jet was Dr. Toyoda, the Honorary Chairman of Toyota Motor Corporation. Bombardier and Mitsubishi Heavy Industries of Japan entered a partnership for the design and manufacture of this ultra long-range business jet. Mitsubishi also supplies the complete fuselage, wing and vertical and horizontal stabilizer of the 70-passenger Q400 Dash 8 turboprop aircraft. Sumitomo Precision Corporation produces landing gears for the business jet Continental and the Canadair Regional Jet Series 700. After Boeing and Airbus, Bombardier is the world's third largest aircraft manufacturer.

Bombardier vend ses produits au Japon depuis plus de trente ans. Lors de la visite du Premier ministre Chrétien et d'Équipe Canada en septembre, Bombardier a annoncé la conclusion d'une entente avec la compagnie japonaise Fair Inc. relativement à la vente de deux avions régionaux de Canadair se chiffrant à \$75 millions.

Le premier client à prendre possession du Global Express lors du lancement mondial de cet avion d'affaires produit par Bombardier fut le Dr. Toyoda, président honoraire de Toyota Motor Corporation. Bombardier et Mitsubishi Heavy Industries du Japon se sont associés pour concevoir et fabriquer cet avion d'affaires ultra-longue distance. Mitsubishi fournit également tout le fuselage, de même que les ailes et le stabilisateur vertical et horizontal du Q400 Dash 8 turboprop, un avion pouvant accueillir 70 passagers. Sumitomo Precision Corporation produit des trains d'atterrissage pour le Continental, un avion d'affaires, et le Regional Jet série 700, un avion régional de Canadair. Après Boeing et Airbus, Bombardier est le troisième plus important constructeur d'avions au monde.

ボンバルディア社はこれまで30年以上にわたって日本に製品を供給してきた歴史を持つ。1999年9月、クレティエン首相率いる「チームカナダ」の訪日中に、ボンバルディア社は日本のフェアリンク社と2機の「カナデア・リージョナル・ジェット機」（総額7500万カナダドル）の販売で合意したと発表した。

ボンバルディア社の最新型ビジネスジェット機「グローバル・エクスプレス」を世界で最初に購入したのは、トヨタ自動車の豊田名誉会長であった。この超長距離ビジネスジェット機的设计・製造にあたって、ボンバルディアと三菱重工業がパートナーを組んだ。三菱重工業はこのほか、70人乗りQ400ダッシュ8ターボプロップ機に関しても中・後胴、翼、水平/垂直尾翼を担当する。住友精密(株)がビジネス・ジェット機「コンチネンタル」およびボンバルディア(カナデア)のリージョナル・ジェット機シリーズ「CRJ-700」のランディング・ギア部を製作している。ボンバルディア社は、ボーイング、エアバスに次ぐ世界第3位の航空機メーカーである。

